

NL: RELAYFIX – GEBRUIKERSHANDLEIDING

Tester voor autorelais

Model: CNB-707

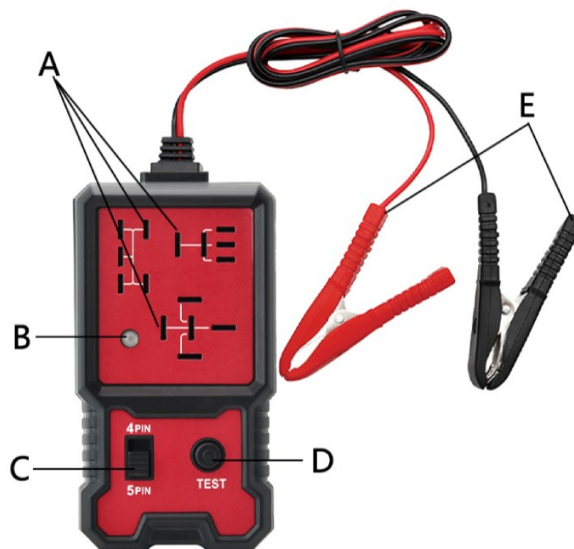
Ingang: DC 12 V, 1 A

PRODUCTBESCHRIJVING

RELAYFIX is een snelle goed/fout-tester die is ontworpen om de algemene werking van gangbare autorelais te controleren. De tester controleert de pinconfiguratie van het relais, de schakeltijd van de contacten en de consistentie tijdens herhaald gebruik.

De tester is geschikt voor het testen van zowel 4-pins als 5-pins autorelais.

PRODUCTONDERDELEN



- A. Relaissockels
- B. LED-indicatoren
- C. Keuzeschakelaar voor 4-pins / 5-pins relais
- D. TEST-knop
- E. Krokodillenklemmen

TESTFUNCTIES

De tester voert de volgende controles uit:

- Pinconfiguratie: Controleert of het relais een standaard 4-pins of 5-pins configuratie voor autorelais heeft.
- Schakeltijd van de contacten: Controleert de tijd die nodig is om de relaiscontacten te openen en te sluiten.
- Consistentie: Schakelt het relais herhaaldelijk en controleert of de schakelprestaties consistent blijven.

De tester gebruikt de accu van het voertuig als stroombron. De ondersteunde accuspanning is ongeveer **11–15 V DC**.

LED-INDICATIE

- Rode LED: De voeding is ingeschakeld of het relais heeft één of meer tests niet doorstaan.
 - Groene LED: Het relais heeft alle tests met succes doorstaan.
-

BEDIENINGSINSTRUCTIES

STAP 1 – Sluit de tester aan op de accu

Sluit de krokodillenklemmen aan op de accu van het voertuig: sluit de zwarte klem aan op de negatieve (–) pool en de rode klem op de positieve (+) pool. De tester is ingeschakeld wanneer de rode LED gaat branden.

STAP 2 – Selecteer het type relais

Controleer voordat u het relais plaatst of het een 4-pins of 5-pins relais is. Zet de keuzeschakelaar in de juiste stand: **4 PIN** voor een 4-pins relais en **5 PIN** voor een 5-pins relais.

STAP 3 – Plaats het relais

Plaats het relais in de juiste relaissokkel op de tester. Zorg ervoor dat het relais correct is uitgelijnd en volledig is geplaatst.

STAP 4 – Start de test

Druk op de knop **TEST** om het testen te starten. De tester controleert eerst de pinconfiguratie van het relais.

Als de pinconfiguratie onjuist is of het relais beschadigde of defecte pinnen heeft, gaat de rode LED branden en is de test mislukt.

STAP 5 – Controleer de schakeltijd van de contacten

Als het relais de controle van de pinconfiguratie doorstaat, opent en sluit de tester de relaiscontacten 10 keer achter elkaar.

De tester meet tijdens elke cyclus de tijd die nodig is om de contacten te openen en te sluiten. Als de schakeltijd de toegestane limiet overschrijdt, gaat de rode LED branden en is de test mislukt.

STAP 6 – Controleer de consistentie van het relais

Na de test van de schakeltijd controleert de tester de consistentie van de werking van het relais gedurende de 10 testcycli.

Als het relais consistent werkt en alle controles doorstaat, gaat de groene LED branden. Als het relais de consistentiecontrole of een andere test niet doorstaat, gaat de rode LED branden.

STAP 7 – Rond het testen af

Na voltooiing van de test:

1. Koppel de **rode en zwarte krokodillenklemmen** los van de accu van het voertuig.
 2. Verwijder het relais uit de tester.
 3. Bewaar de tester op een droge en schone plaats.
-

BELANGRIJKE VEILIGHEIDSINFORMATIE

- Controleer altijd het type relais en de pinconfiguratie voordat u het relais in de tester plaatst.

- Zorg ervoor dat de rode en zwarte krokodillenklemmen op de juiste accupolen zijn aangesloten.
 - Keer de polariteit van de voedingsaansluitingen niet om.
 - Gebruik de tester niet met een accuspanning buiten het ondersteunde bereik van 11–15 V DC.
 - Gebruik de tester niet als de kabels, krokodillenklemmen, sokkels of behuizing beschadigd zijn.
 - Probeer geen beschadigde, verbrande of zichtbaar defecte relais te testen.
 - Houd de tester uit de buurt van water, overmatig vocht en hitte.
 - Koppel de tester los van de accu wanneer deze niet wordt gebruikt.
 - De tester is uitsluitend bedoeld voor het testen van autorelais. Gebruik hem niet voor andere elektrische componenten.
-

REINIGING EN OPSLAG

- Koppel de tester vóór het reinigen los van de accu.
 - Reinig de behuizing met een zachte, droge doek. Gebruik geen schurende reinigingsmiddelen, oplosmiddelen of overmatige hoeveelheden water.
 - Bewaar de tester op een droge plaats, uit de buurt van direct zonlicht, vocht en overmatige hitte.
-

INSTRUCTIES VOOR RECYCLING EN VERWIJDERING:



Dit label betekent dat het product in de hele EU niet als ander huishoudelijk afval mag worden weggegooid. Om mogelijke schade aan het milieu of de volksgezondheid door ongecontroleerde afvalverwijdering te voorkomen. Recycle op verantwoorde wijze om duurzaam gebruik van materiële hulpbronnen te bevorderen. Als je een gebruikt apparaat wilt inleveren, gebruik dan het afgifte- en inzamelsysteem of neem contact op met de winkelier waar je het product hebt gekocht. De winkelier kan het product accepteren voor milieuveilige recycling.



Een verklaring van de fabrikant dat het product voldoet aan de vereisten van de toepasselijke EU-richtlijnen.

FR: RELAYFIX – MANUEL D'UTILISATION

Testeur de relais automobiles

Modèle: CNB-707

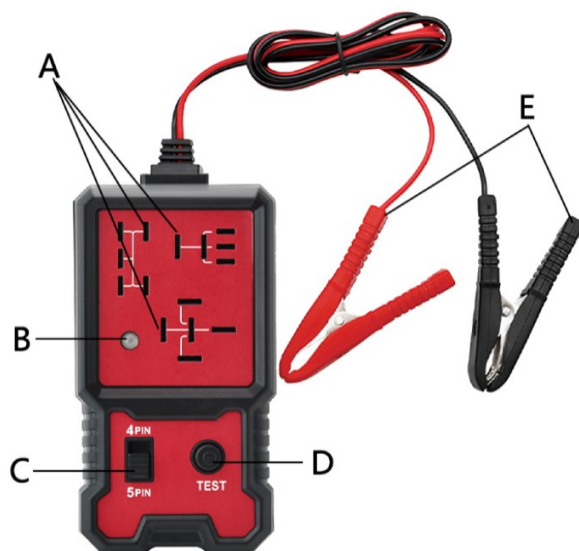
Entrée: DC 12 V, 1 A

DESCRIPTION DU PRODUIT

RELAYFIX est un testeur rapide de type « bon/mauvais » conçu pour vérifier l'état général de fonctionnement des relais automobiles courants. Il contrôle la configuration des broches du relais, le temps de commutation des contacts et la régularité lors d'un fonctionnement répété.

Le testeur convient aux relais automobiles à 4 et 5 broches.

COMPOSANTS DU PRODUIT



- A. Socles de relais
- B. Indicateurs LED
- C. Sélecteur 4 broches / 5 broches
- D. Bouton TEST
- E. Pincres crocodile

FONCTIONS DE TEST

Le testeur effectue les vérifications suivantes :

- Configuration des broches : Vérifie si le relais présente une configuration automobile standard à 4 ou 5 broches.
- Temps de commutation des contacts : Vérifie le temps nécessaire à l'ouverture et à la fermeture des contacts du relais.
- Régularité : Actionne le relais à plusieurs reprises et vérifie si ses performances de commutation restent constantes.

Le testeur utilise la batterie du véhicule comme source d'alimentation. La tension de batterie prise en charge est d'environ **11-15 V DC**.

INDICATION LED

- LED rouge : L'alimentation est activée ou le relais a échoué à un ou plusieurs tests.
 - LED verte : Le relais a réussi tous les tests.
-

INSTRUCTIONS D'UTILISATION

ÉTAPE 1 - Connecter le testeur à la batterie

Connectez les pinces crocodile à la batterie du véhicule : connectez la pince noire à la borne négative (-) et la pince rouge à la borne positive (+). Le testeur est sous tension lorsque la LED rouge s'allume.

ÉTAPE 2 - Sélectionner le type de relais

Avant d'insérer le relais, vérifiez s'il s'agit d'un relais à 4 ou 5 broches. Réglez le sélecteur sur la position correspondante : **4 PIN** pour un relais à 4 broches et **5 PIN** pour un relais à 5 broches.

ÉTAPE 3 - Insérer le relais

Insérez le relais dans le socle approprié du testeur. Assurez-vous que le relais est correctement aligné et complètement inséré.

ÉTAPE 4 - Démarrer le test

Appuyez sur le bouton **TEST** pour commencer le test. Le testeur vérifiera d'abord la configuration des broches du relais.

Si la configuration des broches est incorrecte ou si le relais présente des broches endommagées ou défectueuses, la LED rouge s'allumera et le test échouera.

ÉTAPE 5 - Vérifier le temps de commutation des contacts

Si le relais réussit la vérification de la configuration des broches, le testeur ouvrira et fermera les contacts du relais 10 fois de suite.

Le testeur mesure le temps nécessaire à l'ouverture et à la fermeture des contacts lors de chaque cycle. Si le temps de commutation dépasse la limite autorisée, la LED rouge s'allumera et le test échouera.

ÉTAPE 6 - Vérifier la régularité du relais

Après le test du temps de commutation, le testeur vérifie la régularité du fonctionnement du relais sur les 10 cycles de test.

Si le relais fonctionne de manière régulière et réussit toutes les vérifications, la LED verte s'allumera. Si le relais échoue à la vérification de régularité ou à tout autre test, la LED rouge s'allumera.

ÉTAPE 7 - Terminer le test

Après avoir terminé le test :

1. Déconnectez les **pinces crocodile rouge et noire** de la batterie du véhicule.
 2. Retirez le relais du testeur.
 3. Rangez le testeur dans un endroit sec et propre.
-

INFORMATIONS DE SÉCURITÉ IMPORTANTES

- Vérifiez toujours le type de relais et la configuration des broches avant de l'insérer dans le testeur.

- Assurez-vous que les pinces crocodile rouge et noire sont connectées aux bornes correctes de la batterie.
 - N'inversez pas la polarité des connexions d'alimentation.
 - N'utilisez pas le testeur avec une tension de batterie en dehors de la plage prise en charge de 11-15 V DC.
 - N'utilisez pas le testeur si les câbles, les pinces crocodile, les socles ou le boîtier sont endommagés.
 - N'essayez pas de tester des relais endommagés, brûlés ou visiblement défectueux.
 - Gardez le testeur à l'écart de l'eau, de l'humidité excessive et de la chaleur.
 - Déconnectez le testeur de la batterie lorsqu'il n'est pas utilisé.
 - Le testeur est destiné uniquement au test de relais automobiles. Ne l'utilisez pas pour d'autres composants électriques.
-

NETTOYAGE ET RANGEMENT

- Déconnectez le testeur de la batterie avant le nettoyage.
 - Nettoyez le boîtier avec un chiffon doux et sec. N'utilisez pas de nettoyants abrasifs, de solvants ni de quantités excessives d'eau.
 - Rangez le testeur dans un endroit sec, à l'abri de la lumière directe du soleil, de l'humidité et de la chaleur excessive.
-

INSTRUCTIONS POUR LE RECYCLAGE ET LA MISE AU REBUT :



Ce label signifie que le produit ne peut pas être éliminé avec les autres déchets ménagers dans l'UE. Afin d'éviter tout dommage potentiel à l'environnement ou à la santé humaine dû à une élimination incontrôlée des déchets, il convient de recycler le produit de manière responsable afin de promouvoir le développement durable. Recyclez de manière responsable afin de promouvoir l'utilisation durable des ressources matérielles. Si vous souhaitez retourner un appareil usagé, utilisez le système de dépôt et de collecte ou contactez le détaillant chez qui vous avez acheté le produit. Le détaillant peut accepter le produit en vue d'un recyclage respectueux de l'environnement.



Une déclaration du fabricant attestant que le produit est conforme aux exigences des directives européennes applicables.

DE: RELAYFIX – BEDIENUNGSANLEITUNG

Kfz-Relaisprüfer

Modell: CNB-707

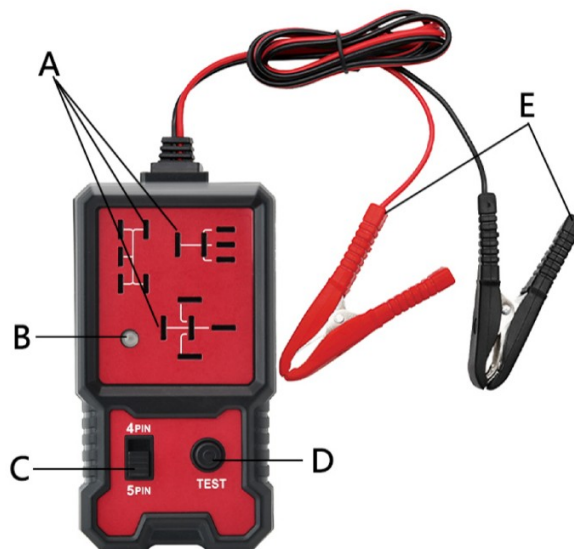
Eingang: DC 12 V, 1 A

PRODUKTBESCHREIBUNG

RELAYFIX ist ein schneller Gut/Schlecht-Prüfer, der zur Überprüfung des allgemeinen Betriebszustands gängiger Kfz-Relais entwickelt wurde. Er prüft die Pinbelegung des Relais, die Schaltzeit der Kontakte und die Gleichmäßigkeit bei wiederholtem Betrieb.

Der Tester eignet sich für die Prüfung sowohl von 4-poligen als auch von 5-poligen Kfz-Relais.

PRODUKTKOMPONENTEN



- A. Relaisfassungen
- B. LED-Anzeigen
- C. Wahlschalter für 4-polige / 5-polige Relais
- D. TEST-Taste
- E. Krokodilklemmen

PRÜFFUNKTIONEN

Der Tester führt folgende Prüfungen durch:

- Pinbelegung: Prüft, ob das Relais eine standardmäßige 4-polige oder 5-polige Kfz-Relaiskonfiguration aufweist.
- Kontaktschaltzeit: Prüft die Zeit, die zum Öffnen und Schließen der Relaiskontakte erforderlich ist.
- Gleichmäßigkeit: Betätigt das Relais wiederholt und prüft, ob seine Schaltleistung gleichmäßig bleibt.

Der Tester verwendet die Fahrzeugbatterie als Stromquelle. Die unterstützte Batteriespannung beträgt etwa **11–15 V DC**.

LED-ANZEIGE

- Rote LED: Die Stromversorgung ist eingeschaltet oder das Relais hat einen oder mehrere Tests nicht bestanden.
 - Grüne LED: Das Relais hat alle Tests erfolgreich bestanden.
-

BEDIENUNGSANLEITUNG

SCHRITT 1 – Tester an die Batterie anschließen

Schließen Sie die Krokodilklemmen an die Fahrzeugbatterie an: Verbinden Sie die schwarze Klemme mit dem Minuspol (–) und die rote Klemme mit dem Pluspol (+). Der Tester ist eingeschaltet, sobald die rote LED leuchtet.

SCHRITT 2 – Relaistyp auswählen

Prüfen Sie vor dem Einsetzen des Relais, ob es sich um ein 4-poliges oder 5-poliges Relais handelt. Stellen Sie den Wahlschalter auf die entsprechende Position: **4 PIN** für ein 4-poliges Relais und **5 PIN** für ein 5-poliges Relais.

SCHRITT 3 – Relais einsetzen

Setzen Sie das Relais in die entsprechende Relaisfassung des Testers ein. Stellen Sie sicher, dass das Relais korrekt ausgerichtet und vollständig eingesetzt ist.

SCHRITT 4 – Test starten

Drücken Sie die **TEST**-Taste, um die Prüfung zu starten. Der Tester prüft zunächst die Pinbelegung des Relais.

Wenn die Pinbelegung falsch ist oder das Relais beschädigte bzw. defekte Pins aufweist, leuchtet die rote LED auf und der Test gilt als nicht bestanden.

SCHRITT 5 – Kontaktschaltzeit prüfen

Wenn das Relais die Prüfung der Pinbelegung besteht, öffnet und schließt der Tester die Relaiskontakte 10-mal hintereinander.

Der Tester misst bei jedem Zyklus die Zeit, die zum Öffnen und Schließen der Kontakte benötigt wird. Überschreitet die Schaltzeit den zulässigen Grenzwert, leuchtet die rote LED auf und der Test gilt als nicht bestanden.

SCHRITT 6 – Gleichmäßigkeit des Relais prüfen

Nach der Prüfung der Schaltzeit kontrolliert der Tester die Gleichmäßigkeit des Relaisbetriebs über die 10 Prüfzyklen hinweg.

Wenn das Relais gleichmäßig arbeitet und alle Prüfungen besteht, leuchtet die grüne LED auf. Besteht das Relais die Gleichmäßigkeitsprüfung oder eine andere Prüfung nicht, leuchtet die rote LED auf.

SCHRITT 7 – Prüfung beenden

Nach Abschluss der Prüfung:

1. Trennen Sie die **rote und die schwarze Krokodilklemme** von der Fahrzeugbatterie.
2. Entfernen Sie das Relais aus dem Tester.
3. Bewahren Sie den Tester an einem trockenen und sauberen Ort auf.

WICHTIGE SICHERHEITSHINWEISE

- Prüfen Sie vor dem Einsetzen in den Tester stets den Relais typ und die Pinbelegung.
- Stellen Sie sicher, dass die rote und die schwarze Krokodilklemme an die richtigen Batteriepole angeschlossen sind.
- Vertauschen Sie nicht die Polarität der Stromanschlüsse.
- Verwenden Sie den Tester nicht mit einer Batteriespannung außerhalb des unterstützten Bereichs von 11–15 V DC.
- Verwenden Sie den Tester nicht, wenn Kabel, Krokodilklemmen, Fassungen oder Gehäuse beschädigt sind.
- Versuchen Sie nicht, beschädigte, verbrannte oder sichtbar defekte Relais zu prüfen.
- Halten Sie den Tester von Wasser, übermäßiger Feuchtigkeit und Hitze fern.
- Trennen Sie den Tester von der Batterie, wenn er nicht verwendet wird.
- Der Tester ist ausschließlich zur Prüfung von Kfz-Relais bestimmt. Verwenden Sie ihn nicht für andere elektrische Komponenten.

REINIGUNG UND AUFBEWAHRUNG

- Trennen Sie den Tester vor der Reinigung von der Batterie.
- Reinigen Sie das Gehäuse mit einem weichen, trockenen Tuch. Verwenden Sie keine Scheuermittel, Lösungsmittel oder übermäßige Mengen Wasser.
- Bewahren Sie den Tester an einem trockenen Ort auf, geschützt vor direkter Sonneneinstrahlung, Feuchtigkeit und übermäßiger Hitze.

ANLEITUNGEN ZUR RECYCLING UND ENTSORGUNG:



Dieses Label bedeutet, dass das Produkt nicht wie üblicher Haushaltsmüll in der gesamten EU entsorgt werden darf. Um mögliche Schäden an der Umwelt oder der menschlichen Gesundheit durch unkontrollierte Abfallentsorgung zu verhindern. Recyceln Sie verantwortungsbewusst, um die nachhaltige Nutzung von Materialressourcen zu fördern. Wenn Sie ein gebrauchtes Gerät zurückgeben möchten, verwenden Sie das Abgabesystem oder wenden Sie sich an den Händler, bei dem Sie das Produkt gekauft haben. Der Händler kann das Produkt umweltfreundlich recyceln.



Eine Erklärung des Herstellers, dass das Produkt den Anforderungen der geltenden EU-Richtlinien entspricht.